**Билингвальнный урок урок немецкого и английского языка**

**Тема: « Маршрут по Германии»**

**Цель урока:**

* Актуализация пройденного материала и активизация его в речи.
* Формирование у обучающихся межкультурной коммуникативной компетенции на двух и более иностранных языках в рамках темы: «Путешествие».

**Задачи урока:**

1. Учебный аспект:

* обобщение и систематизация знаний учащихся по теме: «Путешествие»;
* развитие коммуникативных навыков;
* развитие умений чтения текста с извлечением основной и полной информации;
* поиск необходимой информации в аудиотекстах и ее систематизация, пополнение словарного запаса;
* формирование навыка использования лингвистического потенциала;
* применение умений использования современных мультимедийных средств.

2. Развивающий аспект:

* расширение общего кругозора учащихся;
* развитие мыслительной деятельности и коммуникативной компетенции учащихся.

3. Воспитательный аспект:

* мотивация учащихся к самостоятельной работе;
* воспитание положительных личностных качества, чувства коллективизма.

4. Социокультурный аспект:

* познакомить учащихся с работой немецкой туристической фирмы.

**Форма проведения урока:** ролевая игра, мини-проекты.

**Тип урока:** билингвальный.

**Оформление урока:**

* мультимедиа, CD «Pingpong neu 2»;
* раздаточный дидактический материал для отработки навыков чтения с полным пониманием и чтения с извлечением основной информации и навыков аудирования: карточки с текстами, карточки с заданиями к текстам, таблицы для заполнения услышанной информации по презентациям.

### Ход урока

### I. Организационный момент.

Определение цели урока и задач.

(На экране с компьютера название темы урока на немецком и английском языках «Маршрут по Германии».)

**на немецком языке:** Deutschland ist ein Reiseland. Deutschland ist reisewert. Nicht wahr?

**на английском языке:** Germany is a country for tourism.

### II. Лексическая разминка.

Упражнение, вводящее в ситуацию коммуникации.

- Was fällt euch ein, wenn ihr euch an die Reise erinnert? (Koffer, Reisetasche, Fahrkarte, Ticket, Geld, Hotel, Flugzeug, ...)

- Wohin geht ihr, wenn ihr eine Reise unternehmen wollt?

### III. Основная часть тренинга. Ролевая игра «Презентация туристической фирмы».

(Проверка домашнего задания.)

(см. [Приложение 1](http://festival.1september.ru/articles/561845/pril1.ppt))

Herzlich willkommen auf die Homepage des Reisebüros «SONNEN TRAVEL».

Welcome to our site! Welcome to our travel agency.

**3.1. Секретарь представляет сотрудников фирмы. Kurze Information über das Reisebüro. Vorstellung der Mitarbeiter der Firma.**

Unser Reisebüro «SONNEN TRAVEL» stellt sich vor.

Our agency ntroduces itself.

Unsere SONNEN Travel GmbH mit Sitz in Berlin ist seit 1997 in der Touristik.

Die liegt in Berlin, in der Straße des 17 Juni nicht weit von Brandenburger Tor und Reichstagsgebäude.

It is situated in Berlin not far from Brandenburg Gate аnd Reichstag.

**3.2. Выборочное чтение, что делает турфирма. Перечисление видов деятельности фирмы.**

(Сотрудники по очереди перечисляют виды деятельности.)

Herzlich willkommen in unser Reisebüro! Welcome to our travel agency!

Seien Sie unsere Kunden! Das Reisebüro «SONNEN TRAVEL» freut sich auf Ihren Besuch!

We are glad to see you in our travel agency!

**3.3. Аудирование . Звонок в турфирму Планирование поездки. Was willst du eigentlich?**

a) Задание перед 1-м предъявлением текста. Die Fragen zum Dialog vor dem Hören.

1. Wie viele Personen sprechen in diesem Gespräch?
2. Was für Personen sind das?
3. Was ist das Thema dieses Gesprächs?
4. Wie planen sie Urlaub zu machen? Wohin? Womit?

Ответы:

1. Familie drei Personen.
2. Vielleicht Mutter, Vater, und Sohn oder Tochter.
3. Urlaub.
4. Ans Mittelmeer, auf eine Insel, nach Frankreich, in die Alpen, in den Schwarzwald. Mit dem Auto, sie kriegen Onkels Wohnmobil.

b) Задание после второго предъявления текста. Die Fragen nach dem zweiten Hören. Карточка.

- Was passt zusammen?

a) Er möchte ans Mittelmeer nicht, 1. denn da man nur wandern kann.

b) Er will auf eine Insel nicht reisen, 2. weil er kein Französisch kann.

c) Er möchte nicht nach Frankreich nicht fahren, 3. denn da es immer regnet.

d) Er möchte nicht in die Alpen, 4. weil er Ruhe haben will.

e) Er will in den Schwarzwald nicht reisen, 5. weil da es viel zu heiß ist.

f) Er möchte zu Hause bleiben, 6. denn er weiβ nicht, was er da machen kann und er hasst das.

Ответы: Lösung zum Hőrverstehen.

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| a | b | c | d | e | f |
| 5 | 6 | 2 | 3 | 1 | 4 |

**3.4. Дискуссия. Обсуждение проблемы клиента по прослушанному диалогу.**

- Gespräch. Was können wir dieser Person vorschlagen. Was kann man da machen?

Die Beispiele der Antworten der Schüler:

Ruhe haben kann man auf einer einsamen Insel. Auf einer Insel kann Tierwelt und Pflanzenwelt beobachten, schwimmen, baden, tauchen.

Man kann nach Norden fliegen und da ein Haus aus Eis oder aus Schnee bauen.

Mann kann ihm eine Kurreise bieten. Zum Beispiel nach Baden-Württemberg.

In den Alpen kann man Schi fahren oder Snowboard machen.

Im Schwarzwald kann man Boot fahren und die Natur genießen.

In Frankreich kann man einen Reiseleiter finden und mit ihm das Land besichtigen.

Statt Mittelmeer kann man an die Nordsee oder Ostsee fahren und da surfen, windsurfen.

**Учитель немецкого языка:** In Deutschland kann man vieles unternehmen. Deutschland ist reisewert. Da gibt es viel anzusehen. Schlösser, Burgen, Festungen, Sehenswürdigkeiten und ... Unsere Mitarbeiter reisen sehr gern, um den Kunden über die Ferienorte ausdrucksvoll zu informieren.

**3.5. Представление мини-проектов. Слайд-шоу Англия, Франция, Россия, экзотические страны, активный отдых, маршруты по Германии.**

(см. [Приложение 1](http://festival.1september.ru/articles/561845/pril1.ppt))

**Ferienorte durch Deutschland.**

**Romantische Straße – Reisen vorbei an Schloss Neuschwanstein, Füssen und Rothenburg o.d.T.**

Deutschlands berühmteste Touristenstraße verläuft durch Bayern vom barocken Würzburg nach Füssen bis an die Alpen. Auf 350 Km passieren Sie zwei Dutzend Städte wie das mittelalterliche Rothenburg und Augsburg oder kommen am spektakulären Schloss Neuschwanstein vorbei. Sie sollten auf jede Menge herrlichen Kitsch und hunderte Touristen vorbereitet sein - aber lassen Sie sich das nicht entgehen!

**Märchenstraße – Eine Straße voller Legenden.**

Folgen Sie auf 600 Km den Spuren der Gebrüder Grimm vom historischen Hanau nach Bremen vorbei an den historischen Burgen von Dornröschen, Aschenputtel und Rapunzel. Erleben Sie, wie die Augen Ihrer Kinder zu leuchten beginnen, wenn Legenden und Märchen bei Freilichtspielen, Puppenspieltagen und Marionettentheatern zum Leben erweckt werden.

**Burgenstraße – Urlaub mit einer Reise vorbei an Schlössern und Burgen Deutschlands.**

Sind Sie ein Fan von romantischen Burgen und haben genug Zeit durch malerische Dörfer in wunderschöner Landschaft zu fahren? Dann ist die weniger befahrene Burgenstraße genau die richtige Wahl. Sie schlängelt sich 975 Km von Mannheim über Nürnberg bis Heidelberg über die tschechische Grenze nach Prag.

**3.6. Специалист по выставкам. Просмотровое чтение. Поиск нужной информации.**

(см. [Приложение 3](http://festival.1september.ru/articles/561845/pril3.doc))

Aktuelle authentische Information von den Ausstellungen ist von Internet entnommen, ein bisschen von der Lehrerin vereinfacht.

- Какие предложения есть для специалистов по выставкам. Welche Ausstellungen und Messen finden bald statt?

Ответы: Lösung zum Leseverstehen.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 20.12.2007-07.01.2008 | World Travel Market Bedeutendste internationale touristische Fachmesse nach der ITB. | London | ca. 45.000 Fachbesucher Mitausteller (Counter): Bitte erfragen. |

**3.7. Работа в группах. Подготовка к выставке в Лондоне.**

(Оформление рекламного буклета, стенда и сайта на английском языке.)

**Учитель немецкого языка:** Im Rahmen der Messevorbereitung müssen wir folgendes machen:

1. Messestand gestalten.
2. Faltprospekte schaffen.
3. Unsere Website ins Englisch übersetzen.

**Учитель английского языка:** We are ready to organize an exhibition in London. We are going to design a stand for the exhibition. On the stand we will put the name of our agency, its address, the telephone number, the fax, e-mail. The emblem of our company should be presented on it as well. Next, we will enumerate the services we can offer, the tourist routes and groups of people we work for, for example, youth, pensioners, the disabled, people who prefer an active rest, families with children, corporate clients and the unemployed. (см. [Приложение 5](http://festival.1september.ru/articles/561845/pril5.doc))

Заказ на культурную программу для выставки в Лондоне. (см. [Приложение 4](http://festival.1september.ru/articles/561845/pril4.doc))

### IV. Подведение итогов урока. Домашнее задание.

(Учащиеся получают задания на немецком и английском языке.)

**Для урока немецкого языка (по группам).**

1 группа. Схематичное оформление буклета.

2 группа. Схематичное оформление выставочного стенда на немецком языке.

3 группа. Перевод на русский язык брошюры, (слабые учащиеся).

**Для урока английского языка (по группам).**

(см. [Приложение 5](http://festival.1september.ru/articles/561845/pril5.doc))

We will work out a booklet in English for our exhibition in London. Apart from the information which coincides with the information presented on the stand there will be maps of the cities we suggest visiting, the most frequently visited sights, the description of routes and other tourist attractions.

1 группа. Оформление в письменном виде монолога буклета. На уроке английского языка учащимся были предложены примеры описания маршрутов. (см. [Приложение 6](http://festival.1september.ru/articles/561845/pril6.doc))

2 группа. Схематичное оформление выставочного стенда на английском языке.

3 группа. Перевод с немецкого на английский язык сайта турфирмы.